BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA, LAPATX ZABORTEGIARI ERAIKUNTZAKO ETA ERAISPENEKO HONDAKINAK TRATATZEKO PLANTA MUGIKORRAREN HORNIKUNTZA ERREGULAZIO HARMONIZATUKO PROZEDURA IREKIA ARAUTUKO DUENA	PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES A REGIR EN EL PROCEDIMIENTO ABIERTO SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA PARA EL SUMINISTRO DE PLANTA MOVIL DE RECICLAJE DE RCD PARA EL VERTEDERO DE LAPATX
1. KONTRATUAREN XEDEA	**1 OBJETO DEL CONTRATO.**
Plegu honen arabera egingo den kontratuaren xedea, Urola Erdiko Lapatx Zabortegirako *EEH BIRZIKLATZEKO PLANTA MUGIKORRA, TRIAJE-KABINA MUGIKORREZ ETA AGREGAKINEN AURREKARGA MUGIKORRAZ OSATUAREN*, HORNIDURA da, halaber kontuan izango dira honako dokumentu hauetan zehaztutako espezifikazio-teknikoak: Espezifikazio teknikoak dokumentuan, Plegu honetan bertan, eta kontratuaren esleipen hartzailearen eskaintzan (plegu honetan oinarrituz egingo den kontratua). Hornidurak berak beste lan batzuk barneratzen ditu, hauek dira: garraioa eta Preskripzioa Teknikoen Pleguan zehazten den lekuan bertan deskargatzea eta ematea. Kontratu honetarako, ez da sortarik zehaztu, Baldintza Teknikoen Pleguan arrazoitu denaren ildotik. Hauexek izanik, dagozkien kodeak: 43411000-7 Máquinas y aparatos para clasificar y cribar. Ez da aldaerarik onartuko.	El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto el SUMINISTRO de una *PLANTA MÓVIL DE RECICLAJE DE RCD COMPUESTO POR CABINA DE TRIAJE MÓVIL Y PRECRIBA MÓVIL DE ÁRIDOS*, con las especificaciones técnicas determinadas en el Documento de Especificaciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato que en base al presente pliego se realice. Dicho suministro comprende tanto su suministro como el transporte, los trabajos de descarga y la entrega del mismo en el lugar que se detalla en el Pliego de Prescripciones Técnicas. El objeto del contrato no se divide a efectos de su ejecución en los lotes por las razones expuestas en el Pliego de condiciones Técnicas. Las codificaciones correspondientes son: Código CPV-08: 43411000-7 Máquinas y aparatos para clasificar y cribar No se admitirán variantes.

2. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA	**2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**
Kontratuak badu pribatu izaera, eta hala prestatzeko nola esleitzeko, Baldintza Ekonomiko-Administratiboen Pleguak eta Preskripzioa Teknikoen Pleguak arautuko dute eta horiek aurreikusten ez dutenerako, azaroaren 8ko 9/2017 sektore publikoko kontratuen legean (hemendik aurrera *SPKL*), zeinak Herri Administrazioa ez diren baina ahalmen esleitzailea duten sektore publikoko entitateek egindako Erregulazio harmonizatuko kontratuak arautzen dituen. Ondorioei eta Azkentzeari dagokienez, kontratua plegu honen eta Preskripzio Teknikoen Pleguen pean izango da, eta horietan ez aurreikusitakoan, zuzenbide pribatuko legeek adierazitakoaren arabera. Hala ere, kontratuari aplikatuko zaizkio, *SPKL*-ren 203tik 205erako artikuluak, kontratua aldatzeari buruzkoak.	El contrato es de carácter privado, rigiéndose, en cuanto a su preparación y adjudicación, por el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y por el Pliego de Prescripciones Técnicas y, en lo no previsto por las normas establecidas al efecto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público (en adelante, LCSP), para los contratos sujetos a regulación armonizada celebrados por las entidades del sector público que reúnan la condición de poder adjudicador y no sean Administración Pública. En cuanto a sus efectos y extinción, el contrato se regirá por el presente Pliego, por el Pliego de Prescripciones Técnicas y, en lo no previsto en los mismos, por las normas de derecho privado. No obstante, serán de aplicación al contrato las normas establecidas sobre modificación de los contratos en los artículos 203 a 205 de la LCSP.
3. NORK EGITEN DUEN DEIALDIA. KONTRATAZIO-ORGANOA.	**3. ENTIDAD CONVOCANTE. ORGANO DE CONTRATACIÓN**
UROLA ERDIKO LAPATX ZABORTEGIA SA da entitate kontratatzailea. Kontratazio-Organoa, Sozietatearen Administrazio Kontseilua izango da.	La entidad contratante es UROLA ERDIKO LAPATX ZABORTEGIA SA. El Órgano de Contratación, será el Consejo de Administración de la Sociedad
4. ZEIN EPETAN ETA NON EGIN HORNIDURA	**4. PLAZO Y LUGAR DE ENTREGA**
Kontratua bete beharko da lizitatzaileak eskaintzan jarritako epemugan, gehienez, 50 EGUN NATURALEKOA izango da. Epea kontratua sinatu eta hurrengo egunean hasiko da kontatzen.	El plazo de entrega del objeto del contrato se cerrará con las ofertas presentadas por el licitador y será como máximo de 50 DIAS NATURALES, contados a partir del siguiente día hábil al de la firma del contrato.

Epe horretan egin beharko da kontratuko hornidura, Hornidura Urola Erdiko Lapatx Zabortegi S.A.ren biltegian egin beharko da (Errezilbidea z/g, 20730 Azpeitia). Aipatutako epea bete ezean, kontratistak aurre egin beharko die kontratuan zehaztutako ondorioei, nahiz eta Elkarteak ez ohartarazi. Kasu horretan aplikatuko zaio agiri honetako 24 hizpaketak xedatutakoa. Klausula horrek zigorrak aurreikusten ditu epemuga ez betetzeagatik. Hornidurarekin batera aurkeztu beharko dira honako hauek: berme-dokumentazioa eta CE adostasun-aitorpena. Horretaz gain, hornidurak segurtasun araudiak eskatzen duen betekizun guztiak beteko ditu.	El suministro se realizará dentro del plazo en el almacén del vertedero Lapatx de Urola Erdia (Errezilbidea z/g. 20730 Azpeitia). La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso de plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Sociedad. En ese caso resultará de aplicación lo dispuesto en la cláusula 24 del presente Pliego en relación a las penalidades por demora. El suministro se entregará con los documentos de garantía, conforme a la normativa de seguridad vigente y con declaración de conformidad C.E.
5. GEHIENEZKO PREZIOA ETA BALIO ZENBATETSIA	**5. PRESUPUESTO MÁXIMO DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO**
A) Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua guztira BERREHUN ETA HIRUROGEI MILA EURO da (260.000,00€), gehi BERROGEITA HAMALAU SEIEHUN EURO beza (54.600,00 €), guztira HIRUREHUN ETA HAMALAU MILA SEIEHUN EURO (314.600 €). Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua merkatuko prezioetara egokitzen dela ulertzen da, honako hauek kontuan hartuta: Lizitaziorako oinarrizko prezioa kalkulatzerakoan aurreko urteetako informazioa kontuan hartu da. Lizitatzaileek egiten dituzten proposamenetan, ondorio guztietarako, kontrataren prezioak ez ezik, kontzeptuak zergapetzen dituzten era guztietako zergei dagozkien kuotak ere sartuko dira.	**A) El presupuesto de licitación** del suministro del vehículo es de DOSCIENTOS SESENTA MIL EUROS (260.000,00 €), más CINCUENTA Y CUATRO MIL SEISCIENTOS EUROS DE IVA (54.600,00 €) , un total de TRESCIENTOS CATORCE MIL SEISCIENTOS EUROS (314.600 €). Se entiende que el presupuesto base de licitación, se adecua a los precios del mercado en base a las siguientes consideraciones: Para el cálculo del precio base de licitación se ha utilizado la información obtenida en años anteriores. En las propuestas que formulen los/las licitadores/as se entenderán incluidos, a todos los efectos, no sólo los precios de la contrata, sino también las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos.

Hala ere, Balio Erantsiaren gaineko Zerga banakatuta agertu beharko da eskaintzetan, eta kontratuari aplikatu beharreko mota eta zenbatekoa adierazi beharko dira, araudi erregulatzailearen arabera. B) Era berean, SPKLren 101.1.a) artikuluan ezarritakoaren arabera, **BERREHUN ETA HIRUROGEI MILA EURO da (260.000,00€)**, da **kontratuaren balio zenbatetsia**.	No obstante, el Impuesto sobre el Valor Añadido deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. B) De conformidad con lo establecido en el art. 101.1.a) de la LCSP el **valor estimado del contrato**, es de **DOSCIENTOS SESENTA MIL EUROS (260.000,00 €)**
6. NOLA FINANTZATU	**6. FINANCIACIÓN**
Sozietate honek, kontratu hau finantzatuko du %100 ean.	El presente contrato será financiado al 100% por esta Sociedad.
7. NOLA ORDAINDU	**7. PAGO DEL PRECIO**
Horniduraren prezioa hartu-emandakoan ordainduko da, faktura aurkeztutakoan, prozedura honekin: horniduraren arduradunak gainbegiratuko du, eta, organo eskudunak hala badagokio, faktura onartuko du. Faktura onartu eta gero, SPKLren 198. atalean onartzen duen legezko epean ordainduko da.	El pago del precio del suministro se realizará contra la entrega y recepción del mismo y previa presentación de la correspondiente factura, la cual será supervisada y contrastada por parte de la persona responsable del suministro y, si procede, aprobada por el órgano competente. Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la LCSP
8. PREZIOAK BERRAZTERTZEA	**8. REVISIÓN DE PRECIOS**
Ezin da prezioa berraztertu.	No procede.
9. BERMEAK	**9. GARANTÍAS**
Behin-behineko bermea: ez da ezartzen	Garantía provisional: no se exige.

Behin betiko bermea: Eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatzaileak behin betiko bermea eratu beharko du, esleipenaren zenbatekoaren %5 adinakoa, BEZ kanpo. Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKLren 100. artikuluaren arabera: a) Kontratua epearen barruan formalizatzeko betebeharra, SPKLren 153. artikuluan xedatutakoaren arabera. b) SPKLren 192. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak. c) Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Elkarteari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administraziori sortutako kalteak eta galerak. d) Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera. e) Gainera, hornitutako ondasunetan kontratuan aurreikusitako berme-epean akatsik edo akatsik ez egotearen erantzukizuna izango du behin betiko bermeak. Berme hori itzultzea -bai osoa, bai zati bat bada-, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da, behin berme-epea amaitu eta esleipendunak bere aldetik kontratuko betebehar guztiak beteak dituenean.	Garantía definitiva: El licitador que hubiera presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá acreditar la constitución de la garantía de un 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA. El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 110 de la LCSP, responderá de: a) De la obligación de formalizar el contrato en plazo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 b) Las penalidades impuestas al contratista según el artículo 192 la LCSP. c) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Sociedad por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución. d) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido. e) De la inexistencia de vicios o defectos de los bienes suministrados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.
II. KONTRATATZEKO PROZEDURA	**II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN**
10. NOLA JARDUN ETA ESLEITUKO DEN	**10. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN**

Kontratu honen esleipena, Erregulazio harmonizatutako prozedura irekiaren bitartez egingo da.	La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto sujeto a regulación armonizada.
11. KONTRATUGILEAREN PROFILA	**11. PERFIL DE CONTRATANTE**
2017ko SPKLko 63. artikuluari jarraikiz, Elkartearen kontratuzko jarduerari buruzko informazioa gardena eta eskuragarria izan dadin ziurtatze aldera, kontratatzailearen profilaren (www.urolaerdia.eus) bitartez haren kontratuzko jarduerari buruzko informazioa emango da, kontratu honi dagozkion iragarkiak, agiri hau eta agiri teknikoa barne. Profilak informazio hau du: toki-erakundeko kontratazio-organoarekin harremanetan aritzeko behar den informazio orokorra, topaguneak, telefono- eta fax-zenbakiak, posta-helbidea eta helbide elektronikoa, iragarkiak eta baldintzen agiriak eta egiten dituen kontratuei buruzko informazio berezia.	Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de esta Sociedad, se facilita a través del Perfil de Contratante (www.urolaerdia.eus) de la misma toda la información relativa a su actividad contractual, incluyendo los anuncios relativos al presente contrato, el presente pliego y el pliego técnico. El Perfil incluye tanto la información de tipo general precisa para relacionarse con el órgano de contratación de la Entidad Local, como puntos de contacto, números de teléfono y de fax, dirección postal y dirección electrónica, informaciones, anuncios y pliegos de condiciones, así como la información particular relativa a los contratos que celebre.
12 SEKTORE PUBLIKOKO LIZITATZAILEEN ETA ENPRESA SAILKATUEN ERREGISTRO OFIZIALEAN ETA EAEKO KONTRATISTEN ERREGISTRO OFIZIALEAN INSKRIBATZEA	**12 INSCRIPCIÓN EN EL REGISTRO OFICIAL DE LICITADORES Y EMPRESAS CLASIFICADAS DEL SECTOR PÚBLICO Y REGISTRO OFICIAL DE CONTRATISTAS DE LA CAE.**
Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta egotearen ziurtagiriak egiaztatuko du, bertan adierazitakoaren arabera eta kontrakorik frogatu ezean, enpresaburuaren gaitasun-baldintzak, nortasunari eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, lanbide- edo enpresa-gaikuntzari, ekonomia- eta finantza-kaudimenari eta gaitasun tekniko edo profesionalari, sailkapenari eta inskribatutako gainerako inguruabarrei dagokienez, bai eta bertan jasota dauden kontratatzeko debekuak betetzen diren ala ez.	El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público acreditará, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera y técnica o profesional, clasificación y demás circunstancias inscritas, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que consten en el mismo.

Halaber, Euskadiko Kontratisten Erregistro Ofizialeko inskripzioak aurreko paragrafoan jasotako inguruabar berberak egiaztatuko ditu.	Asimismo, la inscripción en el Registro Oficial de Contratistas de Euskadi acreditará idénticas circunstancias que las recogidas en el párrafo anterior.
13. NOLA EGIAZTATU KONTRATATZEKO GAITASUNA	**13. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR**
1. Enpresaburuaren gaitasuna. Proposamenak aurkeztu ditzakete pertsona natural edo juridikoek, espainiar edo atzerritarrek, honako baldintza hauekin: jarduteko ahalmen osoa izatea; kontratatzeko inolako debekurik ez izatea; eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzea. Azkeneko baldintza horren ordez, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, SPKLak hala izan beharra agintzen duenean, betiere.	1. Capacidad del empresario. Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional. Requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por la LCSP.
1. Enpresaburuen jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da: a) Pertsona juridikoak diren enpresariek, jarduteko gaitasuna egiaztatzeko, honako agiri hauek aurkeztu ditzakete: eraketako eskrituraren agiria, estatutuak edo sorrera-egintzaren berri ematen duen agiria. Dena delako agiri horretan jarduerak nola arautzen diren adierazita egon beharko du. Gainera, pertsona juridiko hori inskribatuta egon beharko du dagokion erregistro publikoan. b) Enpresaburua Europar Batasuneko kidea bada baina ez Espainiakoa, jarduteko ahalmena egiaztatzeko, bizi den Estatuko legeriaren arabera dagokion erregistroan inskribatuta dagoela egiaztatu beharko du; edo zinpeko aitorpena aurkeztu beharko du, indarrean dauden erkidegoko xedapenen arabera, araudian ezarritako baldintzak betez.	1. La capacidad de obrar del empresario se acreditará: a) De los empresarios que fueren personas jurídicas mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate. b) De los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Atzerriko gainerako enpresariek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.	c) De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.
2. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilearen 60. artikuluan adierazitako kontratatzeko debekurik ez dutela frogatu behar dute enpresariek. Horretarako:	2. La prueba, por parte de los empresarios, de la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar reguladas en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público podrá realizarse:
a) Kasuaren arabera, lekukotza judizialak edo administrazio-ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte. Horretarako eskumena duenak agiri horiek egin ezin baditu, administrazioko agintaritzaren, notario publiko baten edo erakunde profesional kualifikatu baten egindako erantzukizunpeko adierazpen batekin.	a) Mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.
b) Europar Batasuneko kide diren estatuetako enpresak badira, dagokion estatuko legerian horretarako aukera ematen bada, enpresariak agintaritza judizial baten aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu ahal izango du.	b) Cuando se trate de empresas de Estados miembros de la Unión Europea y esta posibilidad esté prevista en la legislación del Estado respectivo, podrá también sustituirse por una declaración responsable, otorgada ante una autoridad judicial.
3. Enpresaburuaren kaudimena	3. La solvencia del empresario:
3.1 Enpresaburuaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa egiazta daiteke, gutxienez, hauetako bi eratara:	3.1 La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por dos de los medios siguientes:
a) Urteko negozio-bolumenak edo kontratuari dagokion alorrean urteko negozio-bolumenak berdindu edo gainditu beharko du lizitazioaren iragarkian edo prozeduran parte hartzeko gonbidapenean eta kontratuaren agirietan eskatutako zenbatekoa edo, haren faltan, erregelamenduz ezarritakoa.	a) Volumen anual de negocios o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, por importe igual o superior al exigido en el anuncio de licitación o en la invitación a participar en el procedimiento y en los pliegos del contrato o, en su defecto, al importe establecido reglamentariamente.

b) Egoki den kasuetan, arrisku profesionalak estaltzeko kalte ordain aseguruaren egiaztagiria, zeinak berdindu edo gainditukо duen lizitazioaren iragarkian edo prozeduran parte hartzeko gonbidapenean eta kontratuaren agirietan eskatutako zenbatekoa edo, haren faltan, erregelamenduz ezarritakoa.	b) Justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe igual o superior al exigido en el anuncio de licitación o en la invitación a participar en el procedimiento y en los pliegos del contrato o, en su defecto, al establecido reglamentariamente.
c) Ondare garbia edo, pasiboaren eta aktiboaren arteko erlazioa urteko kontuak onartuta izateko obligazioak harrapatzen duen azken ekitaldi ekonomikoan; zeinak berdinduko duen lizitazioaren iragarkian edo prozeduran parte hartzeko gonbidapenean eta kontratuaren agirietan eskatutako zenbatekoa.	c) Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior al exigido en el anuncio de licitación o en la invitación a participar en el procedimiento y en los pliegos del contrato.
3.2. Hornidura kontratuetan, enpresarien kaudimen teknikoa edo profesionala modu hauetako birekin egiaztatuko da:	3.2. En el presente contrato de suministro la solvencia técnica o profesional del empresario deberá ser acreditada por los medios siguientes:
a) Azken bost urteetan gauzatutako hornidura nagusiak zehazten dituen zerrendarekin; zerrenda horretan, honako hauek adierazi beharko dira: horniduren zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa zein pribatua. Hartzailea sektore publikoko erakundea denean, organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira gauzatutako hornidurak; hartzailea erosle pribatua denean, erosleak berak emandako ziurtagiri baten bidez, eta, ziurtagiririk ez badago, enpresaburuaren aitorpen baten bidez.	a) Relación de los principales suministros efectuados durante los cinco últimos años, indicando su importe, fechas y destinatario público o privado de los mismos. Los suministros efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o cuando el destinatario sea un comprador privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario.
b)Enpresak kontratua gauzatzeko zer teknikari edo unitate tekniko (enpresa barrukoak izan ala ez) dituen deskribapenarekin, batez ere kalitate-kontroleko arduradunak.	b) Indicación del personal técnico o unidades técnicas, integradas o no en la empresa, de los que se disponga para la ejecución del contrato, especialmente los encargados del control de calidad.
c) Enpresaren instalazio teknikoak, kalitatea bermatzeko ezarritako neurriak, eta enpresak azterketa eta ikerketa egiteko dauzkan baliabideak zehazten dituen deskribapenarekin.	c) Descripción de las instalaciones técnicas, de las medidas empleadas para garantizar la calidad y de los medios de estudio e investigación de la empresa.

d) Sektore publikoko erakunde kontratatzaileak edo, haren izenean, enpresaburua ezarrita dagoen estatuko organismo ofizial eskudunen batek egindako kontrolaren bidez, baldin eta hornitu beharreko produktuak konplexuak badira, edo, salbuespenezko kasuetan, helburu bereziren baterako direnean; betiere, organismo horren adostasuna beharko da. Kontrol hori enpresaburuaren ekoizpen- gaitasunari buruzkoa izango da, eta, beharrezkoa bada, enpresak azterketa eta ikerketa egiteko dauzkan baliabideei buruzkoa, baita enpresak kalitatea kontrolatzeko erabilitako neurriei buruzkoa ere **(CE IKURRA PRODUCTU BAKOITZARAKO)** e) Hornituko diren produktuen laginen, deskribapenen eta argazkien bidez Sektore Publikoko erakunde kontratatzaileak hala eskatuz gero, horien egiazkotasuna egiaztatzeko modua izan beharko da **(FITXA TEKNIKOA ETA PRODUKTU BAKOITZAREN ERAKUSGARRIA DIN A4 TAMAINAKOA).**	d) Control efectuado por la entidad del sector público contratante o, en su nombre, por un organismo oficial competente del Estado en el cual el empresario está establecido, siempre que medie acuerdo de dicho organismo, cuando los productos a suministrar sean complejos o cuando, excepcionalmente, deban responder a un fin particular. Este control versará sobre la capacidad de producción del empresario y, si fuera necesario, sobre los medios de estudio e investigación con que cuenta, así como sobre las medidas empleadas para controlar la calidad. **(MARCADO CE PARA CADA PRODUCTO)** e) Muestras, descripciones y fotografías de los productos a suministrar, cuya autenticidad pueda certificarse a petición de la entidad del sector público contratante. **(FICHA TÉCNICA Y MUESTRA DE TAMAÑO DIN-A4 DE CADA PRODUCTO)**
14. LIZITAZIO ELEKTRONIKOA	**10. LICITACIÓN ELECTRONICA**
Lizitazio hau bitarteko elektronikoz izapidetuko da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean xedatutakoari jarraituz. Horrenbestez, Udalaren eta lizitatzaileen arteko harremana ere bide horien bitartez egingo da.	La presente licitación se tramitará por medios electrónicos, de conformidad con las disposiciones de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Consecuentemente, la relación del Ayuntamiento con los licitadores se llevará a cabo también por tales medios
15. PROPOSAMENAK, DOKUMENTAZIOA ETA AURKEZTEKO EPEA	**15. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN**
Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa eta pleguak eta gainerako dokumentazio osagarriak kontsultatu ahal izango dira kontratugilearen	El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil de

profilean, lizitazioaren iragarkia kontratugilearen profilean argitaratzen den unetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.	Contratante, a partir de la publicación del anuncio de licitación en el Perfil de Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.
Proposamenen aurkezpena bitarteko elektronikoak erabilita soilik egingo da, Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean eta udaleko Kontratugilearen profilean argitaratutako lizitazio iragarkian adierazitako epearen barruan – **HOGEI ETA HAMAR (30) EGUN NATURALEKO epean, lizitazio iragarkia kontratugilearen profilean argitaratzen den hurrengo egunetik zenbatzen hasita**, 23:59 arte. Hori jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da -, 2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzekin bat etorriz.	**La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de las LCSP 2017, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea y en el Perfil de Contratante - en el plazo de **TREINTA (30) DÍAS NATURALES**, **contados a partir del siguiente al de la publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil del contratante** a las 23,59 horas. Si éste coincide en festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente.
Proposamenek eta horiekin batera doazen agiriek **BI (2) ARTXIBO** izango dituzte. **A) 1. ARTXIBOA. ADMINISTRAZIO-DOKUMENTAZIOA.** **B) 2. ARTXIBOA. PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA FORMULAK APLIKATUZ AUTOMATIKOKI EBALUA DAITEZKEEN ESLEIPEN-IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA.**	Las proposiciones y la documentación que las acompaña constarán de **DOS (2) ARCHIVOS**. **A) ARCHIVO Nº 1. DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA**. **B) ARCHIVO Nº 2. PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN RELATIVA A LOS CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA POR APLICACIÓN DE FÓRMULAS.**
Lizitatzaileek adierazi beharko dute konfidentziala den dokumentazioa edo informazioa, sekretu tekniko edo komertzialei, eskaintzaren alderdi konfidentzialei eta lehia faltsutzeko erabil daitekeen beste edozein informaziori eragiten dielako, bai lizitazio-prozedura honetan, bai geroagoko beste batzuetan. Konfidentzialtasuna ezin izango da proposamenaren eduki osora hedatu, eta hedapen mugatua duten dokumentuei bakarrik	Los licitadores deberán indicar la documentación o información aportada a la licitación que tenga carácter confidencial, por afectar a los secretos técnicos o comerciales, a los aspectos confidenciales de la oferta, y a cualesquiera otras informaciones cuyo contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en este procedimiento de licitación o en otros posteriores. El carácter confidencial no podrá extenderse a todo el contenido de la proposición,

eragin ahal izango die, eta inola ere ez jendaurrean eskuragarri dauden dokumentuei.	pudiendo afectar únicamente a los documentos que tengan una difusión restringida y, en ningún caso, a documentos que sean públicamente accesibles.
Gutun-azaletan agiri hauek sartu beharko dira:	En los sobres se deberá incluir la documentación que a continuación se indica:
A) 1. ARTXIBOA, "ADMINISTRAZIO-DOKUMENTAZIOA", honako agiri hauek barne hartuko dituena:	**A) ARCHIVO Nº 1 "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA"** que incluirá, preceptivamente, los siguientes documentos:
1. Lizitatzailearen **erantzukizunpeko adierazpena**, kontratazio-prozedura honetan parte hartzeko aldez aurreko betekizunak betetzen dituela adierazten duena, **"Europako kontratazio-dokumentu bakarraren" (EKAB)** formulario normalizatuaren arabera. Formulario hori Batzordearen 2016ko urtarrilaren 5eko 2016/7 (EB) Betearazpen Erregelamenduak ezarri zuen, baldintza-agiri honen **I. eranskinean** jasotakoaren arabera. Enpresaburu bat baino gehiago aldi baterako elkarte bat eratuz lehiatzen badira, elkarte hori osatzen duten enpresaburuetako bakoitzak jarduteko gaitasuna duela egiaztatu beharko du, bakoitzak EKAB inprimaki bereizi bat aurkeztuz, bai eta klausula honen atal honetan eskatutako gainerako agiriak ere. Horrez gain, konpromiso-idazki bat aurkeztu beharko du, non bilduko diren enpresaburuen izenak eta inguruabarrak, horietako bakoitzaren partaidetza-ehunekoa eta izendapena adieraziko baitira. Elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar batena, kontratua indarrean dagoen bitartean erabateko ordezkaritza izan behar duena Agiri hori elkartea osatzen duten enpresetako ordezkariek sinatu beharko dute.	**1. Declaración responsable** del licitador sobre el cumplimiento de los requisitos previos para participar en este procedimiento de contratación, conforme al formulario normalizado del **"documento europeo único de contratación" (DEUC)**, establecido por el Reglamento de Ejecución (UE) 2016/7 de la Comisión, de 5 de enero de 2016, según se recoge en el **anexo I** al presente pliego. Si varios empresarios concurren constituyendo una unión temporal, cada uno de los que la componen deberá acreditar su capacidad de obrar presentando todos y cada uno de ellos un formulario DEUC separado, así como el resto de los documentos exigidos en este apartado de la presente cláusula, debiendo acompañar asimismo un escrito de compromiso en el que indicarán los nombres y circunstancias de los empresarios que se agrupan, el porcentaje de participación de cada uno de ellos y la designación de un representante o apoderado único de la unión, que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de la misma. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

Lizitatzaileak beste erakunde batzuen gaitasuna erabili behar badu kaudimena egiaztatzeko, erakunde horietatik bereizitako EKAB agiria ere aurkeztu beharko du.	Si el licitador va a recurrir a la capacidad de otra/s entidad/es para acreditar solvencia, deberá también aportar el DEUC separado de dicha/s entidad/es.
Kontratua lotetan banatuta badago eta ekonomia- eta finantza-kaudimeneko eta kaudimen tekniko edo profesionaleko eskakizunak lote batetik bestera aldatzen badira, kaudimen-betekizun berberak aplikatzen zaizkion lote edo sorta-multzo bakoitzeko erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztuko da.	Si el contrato está dividido en lotes y los requisitos de solvencia económica y financiera y técnica o profesional exigidos varían de un lote a otro, se aportará una declaración responsable por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.
Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialean inskribatuta dauden enpresek EKAB agiriaren inprimakian bertan adieraziko dute, eta, eskatutako datu edo informazioren bat erregistroan jasota ez badago edo eguneratuta ez badago, inprimaki hori betez aurkeztuko dute.	Las empresas que figuren inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro Oficial de Contratistas de la CAE lo indicarán en el propio formulario del DEUC y, si alguno de los datos o informaciones requeridos no constan en el Registro o no figuran actualizados, los aportarán mediante la cumplimentación del citado formulario.
Hala ere, kontratazio-organoak komenigarritzat jotzen badu, prozedura behar bezala amaituko dela bermatze aldera, esleipen-proposamena egin aurreko edozein unetan eskatu ahal izango du lizitatzaileek kontratuaren esleipedun izateko ezarritako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko dokumentazioa aurkez dezatela.	No obstante, si el órgano de contratación lo estima conveniente, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adopción de la propuesta de adjudicación que los licitadores aporten la documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones establecidas para ser adjudicatario del contrato.
2. Talde bereko enpresak.	**2. Empresas pertenecientes a un mismo grupo.**
Talde berekoak diren enpresak, hau da, Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluko kasuren batean daudenak eta esleipenera banaka edo taldearekin zerikusirik ez duten beste enpresa batzuekin batera aurkezteko proposamen desberdinak aurkezten	Las empresas pertenecientes a un mismo grupo, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio y que presenten distintas proposiciones para concurrir individualmente a la adjudicación, o

dituztenak, aldi baterako elkartean parte hartzen badute, izaera hori jasotzen duen adierazpena aurkeztu beharko dute. Adierazpen esplizitua aurkeztu beharko dute, halaber, hainbat proposamen aurkeztu dituzten sozietateek, baldin eta Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan ezarritako ordezko kasuren batean badaude, sozietatea osatzen duten bazkideei dagokienez. **3. Atzerriko enpresen jurisdikzioa.** Atzerriko enpresek Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen direla dioen adierazpena aurkeztu beharko dute, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, eta, hala badagokio, legokiekeen atzerriko jurisdikzio-foruari uko egin beharko diote.	conjuntamente con otra empresa o empresas ajenas al grupo con las que y con las cuales concurra en unión temporal, deberán presentar declaración en la que hagan constar esta condición. También deberán presentar declaración explícita aquellas sociedades que, presentando distintas proposiciones, concurran en alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, respecto de los socios que la integran. **3. Jurisdicción de empresas extranjeras.** Las empresas extranjeras deberán presentar declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderles.
«B» ARTXIBOA. PROPOSAMEN EKONOMIKOA AUTOMATIKOKI EBALUATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK **II. eranskinean jasotako proposamen ereduaren arabera.** Lizitatzaileek adieraziko dituzte eskaintza ekonomikoa eta horniduraren xedea emateko epea.	**ARCHIVO «B» PROPOSICIÓN ECONÓMICA CRITERIOS EVALUABLES AUTOMÁTICAMENTE** **Según el modelo del Anexo II**. En la misma los licitadores señalarán el precio así como el plazo de entrega del objeto de suministro.
16. KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK	**16. CRITERIOS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
Hona hemen kontratua esleitzeko oinarritzat balio behar duten eskaintzak balioztatzeko irizpideak:	Para la adjudicación del contrato se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

A) Modu automatikoan kuantifikatzen diren irizpideak: Gehienez 100 puntu emango zaizkio: **1) Prezioa:** gehienez 80 puntu Preziorik onena balorazio-irizpidea izango da. Prezioa prezio itxitzat hartuko da, SPKLren 241. artikuluan xedatutakoaren arabera. Proposamen ekonomikoa honela baloratuko da: Lizitazioan izandako bajetarako, % 0 eta % 5 artean, puntuazioa 10 aldiz izango da, eskainitako portzentaje-jaitsieraren arabera. % 5etik gorako bajak egonez gero, 80 puntuko gehieneko puntuazioa ehunekorik baxuena duen eskaintzak lortuko du, eta % 5etik gorako baja duten gainerako eskaintzek puntuazio lineala lortuko dute, bi puntuen arteko interpolazio linealaren bidez. Neurriz kanpokotzat edo anormaltzat jo daitekeen proposamen bat identifikatzen denean, entzunaldia eman beharko zaio proposamena aurkeztu duen lizitatzaileari/ei, eskaintzaren balorazioa justifika dezan eta eskaintzaren baldintzak zehatz ditzan. **Berdinketa hausteko irizpide espezifikoak** SPKLren 9/2017 Legearen 147. artikuluan ezarritakoak. **2) Epea.** Entrega-epea murriztea, 20 puntu gehienez, eta puntu bat epea murrizten den egun bakoitzeko.	**A)** Criterios cuantificables de forma automática: Se otorgarán como máximo 100 puntos: **1) Precio:** 80 puntos como máximo El criterio de valoración será el mejor precio. El precio se considerará como precio cerrado de conformidad con lo dispuesto en el artículo 241 de la LCSP. La valoración de la proposición económica se efectuará del modo siguiente: Para bajas en licitación, entre el 0% y 5 %, la puntuación será 10 veces a baja porcentual ofertada. Si existieran bajas superiores al 5 %, la puntuación máxima de 80 puntos la obtendrá la oferta con mayor baja porcentual y el resto de las ofertas con baja superior al 5 % obtendrán puntuación lineal mediante la interpolación lineal entre ambos puntos. Cuando se identifique una proposición que pueda ser considerada desproporcionada o anormal, deberá darse audiencia al/al licitador/es que la haya/n presentado para que justifique/n la valoración de la oferta y precise/n las condiciones de las mismas **Criterios específicos para el desempate.** Los establecidos en el artículo 147.2 de 9/2017 LCSP. **2) Plazo.** La reducción del plazo de entrega, con un máximo de 20 puntos, con un punto por cada día de reducción de plazo.

17. PROPOSAMENAK IREKITZEA ETA AGIRIAK KALIFIKATZEA	**17. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE LOS SOBRES**
Proposamenak aurkezteko epea bukatuta, Kontratazio Mahaiak garaiz eta forma egokian aurkeztutako dokumentuak kalifikatuko ditu ("A" gutun-azala), horretarako jokatuko du, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 81 artikuluan eta hurrengoetan xedatzen den bezala. Aholkularitza Teknikorako Organoa, bostgarren instrukzioan aurreikusita dago eta honako hauek osatzen dute: Iñaki Egiguren zuzendari kudeatzaileak, Mikel Azurmendi elkarteko teknikaria eta Alejandro Castro Aholkulari Juridikoak, eta parte hartu nahi duten administrazio batzordeko gainerako kideek.	Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación constituida por el Director Gerente Iñaki Egiguren el técnico de la sociedad Mikel Azurmendi y el Asesor Jurídico Alejandro Castro, así como el resto de miembros del Consejo de Administración que deseen participar calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
Xede horrez, eskaintzaileen gaitasun eta kaudimenari buruz argibideak edo dokumentu osagarriak eska daitezke eta Araudiak 22. artikuluan xedatutakoari jarraiki, bost egun naturaleko epean aurkeztu beharko dira. Argibideak edo informazio osagarria eskatu nahi izanez gero, Mahaiak ahoz jakinaraziko die interesatuei eta, aldi berean, Kontratazio Organoaren iragarki-taulan iragarriko da, baita kontratatzailearen profilean ere. Modu berean jakinaraziko ditu Mahaiak aurkeztutako dokumentazioan konpon daitezkeen akatsak, kasu honetan, hiru lanegunetan eskaintzaileek aurkitutako akatsak konpondu edo zuzentzeko.	A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de los licitadores que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el perfil de contratante. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en plazo, en este caso, de tres días hábiles los licitadores corrijan o subsanen los defectos observados.
Mahaiak aurkeztutako dokumentazioa kalifikatu ondoren eta, hala badagokio, aurkitutako akatsak edo ahaztean konpondu ostean, kaudimen-irizpideak betetzen dituzten enpresak zehaztuko ditu. Berariaz aipatuko dira lizitazioan onartutakoak, baztertutakoak eta baztertzearen arrazoiak.	La Mesa, una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los requisitos de solvencia, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

Egintza publikoan Kontratazio Mahaiak “B” gutun-azalean dauden proposamen ekonomikoak irekitzeari ekingo dio. Bakarrik onartutako eskaintzeei dagozkienak irekiko ditu. Egintza hori administrazio-dokumentazioa irekitzen den unetik zenbatzen hasita, zazpi egunetik beherako epean gauzatuko da eta kontratatzailearen profilean adierazitako tokian, datan eta orduan izango da. Gainera, eskaintzaileei beraiek aipatutako lehentasunezko bitartekoak erabiliz jakinaraziko zaie.	En acto de carácter público la mesa de contratación procederá a la apertura de las proposiciones económicas contenidas en el sobre "B" relativas a las ofertas que hayan sido admitidas. Este acto deberá tener lugar en un plazo no superior a siete días a contar desde la apertura de la documentación administrativa y se celebrará en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante, notificándose asimismo a los licitadores por el medio preferente por ellos señalado.
Proposamenen bat aztertu eta onartutako dokumentazioarekin bat ez badator; lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu; zehaztutako eredua asko aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena badago edo eskaintzaileak bideraezin bihurtzen duen akatsa edo funtsik eza duela onartzen badu; Mahaiak ebazpen arrazoituaren bidez baztertuko du. Ereduan hainbat hitz aldatu edo ez badira aipatzen, batak edo besteak zentzua aldatzen ez badute, ez da nahikoa izango proposamena baztertzeko.	Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.
Ondoren, proposamenak beheranzko ordenan baloratu eta sailkatuko dira, 16. baldintzan xedatutako irizpideak kontuan hartuta eta txosten tekniko egokiak izan ondoren, Kontratazio Mahaiak ekonomikoki eskaintzarik abantailatsuena aurkeztu duen eskaintzailearen alde kontratuaren esleipen-proposamena egingo dio Kontratazio-Organoari.	Posteriormente se procederá a la valoración y clasificación de las proposiciones, por orden decreciente, atendiendo a los criterios establecidos en la cláusula 16 y, previos los informes técnicos oportunos, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación a favor del licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa.
18. DOKUMENTUAK ESKATZEA	**18. REQUERIMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN**
Kontratazio organoak ekonomikoki	El licitador que haya presentado la oferta

abantailatsuena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari errekerituko dio, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik hasita hamar egun balioduneko epean, agiri hauek aurkezteko:	económicamente más ventajosa será requerido por el órgano de contratación para que, en plazo máximo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa:
a) Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena egiaztatzeko A kartazalean aurkezturiko ardurapeko aitorpenean adierazitako dokumentazioa. Aurkeztutako agirietan akats materialik antzematen badu eta egoki irizten badio, lizitatzaileari gehienez hiru eguneko epea emango dio akats hori zuzendu dezan.	**a)** La documentación indicada en la declaración responsable presentada en el sobre A relativa a la capacidad para contratar y solvencia. Si se observaren defectos materiales en la documentación presentada, podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a tres días para que el licitador lo subsane.
b)Behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.	**b)** Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva.
c) Bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela ziurtatzen duen agiria.	**c)** Documentación acreditativa de hallarse al día en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, consistente en certificaciones expedidas por las administraciones competentes.
d) Kontratuaren xedea den jarduera egiteko 300.000 €ko estaldura ekonomiko duen erantzukizun zibileko aseguruaren poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa, eta aseguruaren ordainketan egunean dagoela ziurtatzen duen frogagiria. Errekerimendua ezarritako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela ulertuko da, eta dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatu diren hurrenkerari jarraituz.	**d)** Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil con cobertura económica mínima de 300.000 € y justificante de estar al corriente en el pago del mismo. En caso de no cumplimentar en plazo el requerimiento, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta y se efectuará un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas.
19. KONTRATUAREN ESLEIPENA	**19. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**

Plegu honetako 16. Klausulan azaldutakoari jarraituz, UROLA ERDIKO LAPATX ZABORTEGIA SAren Administrazio Kontseiluak, kontratua esleituko dio puntuazio onena lortuko duen enpresari, baina, bere iritziz, emaitzak baldintza egokiak beteko ez balitu, lizitazioa hutsik aitor lezake.	El Consejo de Administración de UROLA ERDIKO LAPATX ZABORTEGIA SA, valoradas las ofertas conforme a lo especificado en la Cláusula 16ª de este Pliego, adjudicará el contrato a la empresa mejor puntuada pero, si estimare que el resultado no reúne las condiciones adecuadas, podrá declararlo desierto.
SPKL-ren 150. Artikuluaren arabera, Kontratazio-organoak sailkatu egingo ditu aurkeztutako proposamenak, puntuazio altuena duenetik gutxien duenera, azaldutako irizpideei jarraituz, horretarako, esleitzeko kontuan hartu beharreko irizpideak hainbat direnean, beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatuko ditu, eta kontratua behin-behinean esleituko dio, ekonomiaren aldetik eskaintzarik onuragarriena aurkeztu duen lizitatzaileari.	De acuerdo con lo previsto en el artículo 150 de la LCSP, el órgano de contratación clasificará las proposiciones presentadas, por orden decreciente, atendiendo a los criterios expuestos, a cuyo efecto, cuando deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios de adjudicación, podrá solicitar cuantos informes técnicos estime pertinentes, y adjudicará provisionalmente el contrato al licitador que haya presentado la que resulte económicamente más ventajosa.
Kontratazio-organoak ezin izango du lizitazio bat esleitu gabe utzi, baldin eta pleguan ageri diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat badago.	El órgano de contratación no podrá declarar desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.
Esleipena, kontratazio-organoak Erabakiko du, ebazpen arrazoituaren bidez, eta hautagaiei edo lizitatzaileei jakinarazi beharko zaie. Horiei eman beharreko informazioari dagokionez, 151. artikulua aplikatuko da, baina bidaltzeko epea bost egun baliodunekoa da.	La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los candidatos o licitadores siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquellos aunque el plazo para su remisión será de cinco días hábiles.
Esleipena jakinarazi ondoren, esleipendunak 15 eguneko epean honakoak aurkeztuko ditu: zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak egunean dituela egiaztatuko duten agiriak eta 53.2 artikuluak xedatutakoaren arabera bere kontratatzeko gaitasuna edo kontratua gauzatzeko hitzeman dituen baliabideak badituela edo atxikiko dituela frogatzeko kontratazio organoak eskatzen dizkion agiriak,	Una vez notificada la adjudicación, el adjudicatario deberá presentar en el plazo de 15 días la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y cualesquiera otros documentos acreditativos de su aptitud para contratar o de la efectiva disposición de los medios que se hubiesen comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución

halaber, kasuan kasuko bermea eratu beharko du, eta bukatzeko, Sozietate Kontratatzailearen egoitzetan bertaratu beharko da kontatua formalizatzeko. Kontratistari egozteko arrazoiak direla tartean kontratua formalizatuko ez balitz, sozietate kontratatzaileak kontratua deuseztatzea erabaki ahal izango du, aldez aurretik interesdunari entzunaldia emanda, kasu horretan, izandako kalte eta galerengatiko kalte-ordaina ordainduta.	del contrato conforme al artículo 53.2 que le reclame el órgano de contratación, así como constituir la garantía que, en su caso, sea procedente, y comparecer, finalmente, en las dependencias de la sociedad contratante para formalizar el contrato. En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables al contratista, la sociedad contratante puede acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, con indemnización de daños y perjuicios.
20. KONTRATUA FORMALIZATZEA	**20. FORMALIZACION DEL CONTRATO**
Kontratuak administrazio-agirian formalizatu beharko da, Enpresa lizitatzaileei eta hautagaiei esleipenaren jakinarazpena bidaltzen zaienetik hamabost (15) egun baliodunak pasa ondoren. Dokumentu hori titulu nahikoa izango da edozein erregistro publikotara sarbidea izateko. Hala ere, enpresa-esleipendunak Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake enpresa esleipendunak, eta, orduan, bere kontura izango dira eskritura publikoak egiteak sortutako gastuak. Kontratazio-Organoak, aurreko lerrokadan aurreikusitako epea igarotakoan eta, betiere, epe horretan, kontratuaren formalizazioa etetea ekarriko lukeen errekurtsorik jarri ez bada, esleipendunari eskatuko dio formaliza dezala kontratua, gehienez ere bost eguneko epean, errekerimendua jasotzen duen egunaren ondorengotik kontatzen hasita. Berdin jokatuko du errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoak etenaldia bertan behera uzten duenean. Kontratua formalizatzeaz bat burutzen da.	El contrato deberá formalizarse en documento administrativo, no antes de que transcurran quince (15) días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras y candidatas/os. Dicho documento constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la empresa adjudicataria podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. Una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato, el órgano de contratación requerirá a la empresa adjudicataria para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión. El contrato se perfecciona con su formalización.

Kontratua formalizatu ondoren, EBAOn eta Sozietatearen kontratatzailearen profilean.	Formalizado el contrato será publicado en el DOUE, y en el perfil de contratante de la Sociedad.
Kontratu-agiriak.	Documentos contractuales.
Kontratua ez ezik, Baldintza Administratibo Partikularren Plegu hau eta kontratistak aurkeztutako eskaintza ere kontratu-agiriak dira, Proposatutako hobekuntzei eta kontratua egikaritzeko eragina izan ditzaketen hainbat alderdiei dagokienez, zeintzuk plegu honetan ezarritako balorazio irizpideen arabera mugatu duten honen esleipena, hala nola, eskainitako lan-programa, eskainitako egikaritze-epea, tarteko mugarrientzat eskainitako epe partzialak, salneurri osoa eta Eason kontratuari baliabideak atxikitzeko konpromisoa, esleipendunak eskainitakoaren arabera.	Además del contrato, son documentos contractuales el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y la oferta presentada por el Contratista en todo lo referente a mejoras propuestas u otros aspectos que puedan influir en el ejecución del contrato y que, según los criterios de valoración establecidos en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares hayan determinado la adjudicación del mismo, el programa de trabajo ofertado, el plazo de ejecución ofertado, los plazos parciales ofertados para los hitos intermedios, el precio global y el compromiso de adscripción de medios al contrato, según lo ofertado por el Adjudicatario.
21. ASEGURUAK.	**21. SEGUROS**
Esleipendunak zerbitzua eskaintzearen ondorioz sor daitekeen erantzukizun zibilaren arriskua estaltzeko aseguru-poliza sinatuta duela egiaztatu beharko du. Gutxieneko estaldura hirurehun mila eurokoa (300.000 €) izango da.	El adjudicatario deberá acreditar hacer suscrito la Póliza de Seguro que cubra el gasto de Responsabilidad Civil que pudiera derivarse en la prestación del servicio, con una cobertura mínima de trescientos mil euros (300.000 €)
III.- KONTRATUA BURUTZEA	**III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
22. KONTRATUA BURUTZEA	**22. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
Baldintza-agiri honetan ezarritako orduan eta lekuan aurkeztu beharko dira ondasunak, xehetasun tekniko eta administrazio-baldintzekin bat etorriz. Dena dela, Elkarteak, kontratuak	Los bienes deberán ser entregados en el tiempo y lugar fijados en el presente pliego, de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas. No obstante, la

dirauen bitartean, hitzartutakoa ez den beste leku bat aukera dezake.	Sociedad durante la ejecución del contrato se reserva la facultad de fijar otro lugar distinto del pactado.
Kontratua kontratistaren gain eta haren kontura burutuko da, eta ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango, hornidura Elkarteari eman baino lehen ondasunetan galera, matxura edo kalteak izateagatik, beti ere, Elkartea berandutzan erortzen ez bada ondasunak hartzeko garaian.	La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la parte contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Sociedad, salvo que éste hubiese incurrido en mora al recibirlos.
Kontratua Elkartearen zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Elkarteak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.	La ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Sociedad, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.
Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Elkarteak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.	Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Sociedad podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.
23. KONFIDENTZIALTASUNA	**23. CONFIDENCIALIDAD**
Kontratua gauzatzean eskuratzen duen informazioaren konfidentzialtasuna errespetatu beharko du kontratistak, baldin eta baldintza-agirian edo kontratuan isilpeko izaera eman bazaio, edo, bere izaeragatik, isilpeko informazio gisa tratatu behar bada.	El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en el Pliego o en el contrato, o que, por su propia naturaleza deba ser tratada como tal.
Plegu honetan esleipenaren publizitateari eta lizitatzaileei eman beharreko informazioari buruz xedatutakoa alde batera utzi gabe, kontratazio-organoak ezin izango du zabaldu lizitatzaileek konfidentzialtzat jo duten informazioa; izaera horrek, bereziki, sekretu teknikoei edo merkataritzakoei eragiten die.	Sin perjuicio de lo dispuesto en este Pliego con relación a la publicidad de la adjudicación y a la información que deba darse a los licitadores, el Órgano de Contratación no podrá divulgar la información facilitada por los licitadores que éstos hayan designado como confidencial; este carácter afecta, en particular, a los secretos técnicos o comerciales.

Bereziki, konfidentzialtzat joko dira kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari emandako informazioak, dokumentuak, artxiboak edo zehaztapenak, eta ezin izango dira argitaratu edo zabaldu. Konfidentzialtasun-betebeharra mugarik gabe mantenduko da.	En particular, serán considerados como confidenciales, no pudiendo ser objeto de publicación o difusión, las informaciones, documentos, archivos o especificaciones en cualquier soporte, que sean facilitadas al contratista como consecuencia de la ejecución del contrato. El deber de confidencialidad se mantendrá indefinidamente.
24. KONTRATISTAREN LAN EGINKIZUNAK	**24. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA**
Kontratistak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Elkarteak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.	La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los trabajos objeto de este contrato, quedando la Sociedad exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.
25. KONTRATUA HIRUGARRENEI LAGATZEA. AZPIKONTRATUAK. Kontratutik datozen eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izateko, aldez aurretik Urola Erdiko Lapatx Zabortegia SAren berariazko eta idatzizko baimena beharko da, betiere lagapen-hartzaileak legezko baldintzak eta agiri honetan Urola Erdiko Lapatx Zabortegia SArekin kontratatzeko eskatutakoak betetzen baditu, kontratatzeko debekurik ez badu eta agiri honetan aurreikusitako baliabideak atxikitzeko betebeharra betetzeko konpromisoa hartzen badu. Hori guztia lagatako prestazioari edo prestazioei dagokienez. Kontratuaren prestazioak azpikontratatu ahal izateko, aldez aurretik Urola Erdiko Lapatx Zabortegia SAren berariazko eta idatzizko	**25. CESION DEL CONTRATO A TERCEROS. SUBCONTRATOS.** Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato solo podrán cederse a un tercero mediando previa autorización, expresa y por escrito de Urola Erdiko Lapatx Zabortegia SA y siempre que el cesionario cumpla los requisitos legales y los exigidos en este Pliego para contratar con Urola Erdiko Lapatx Zabortegia SA, no esté incurso en prohibición de contratar y se comprometa a cumplir la obligación de adscripción de medios prevista en el presente Pliego. Todo ello en cuanto se refiera y/o corresponda a la prestación o prestaciones objeto de cesión. Solo se podrán subcontratar las prestaciones del contrato mediando previa autorización, expresa y por escrito de Urola Erdiko Lapatx Zabortegia SA y

baimena beharko da, baldin eta azpikontratistak legezko baldintzak eta agiri honetan Urola Erdiko Lapatx Zabortegia SArekin kontratatzeko eskatutakoak betetzen baditu, kontratatzeko debekurik ez badu eta agiri honetan aurreikusitako baliabideak atxikitzeko betebeharra betetzeko konpromisoa hartzen badu. Hori guztia azpikontratatu beharreko prestazioari edo prestazioei dagokienez. Horrez gain, lizitatzaileek kontratua gauzatzeko aurreikusten dituzten azpikontraten zerrenda aurkeztu ahal izango dute beren eskaintzetan, eta, kasu horretan, klausula honen aurreko paragrafoan ezarritakoa bete beharko dute.	siempre que el subcontratista cumpla los requisitos legales y los exigidos en este Pliego para contratar con Urola Erdiko Lapatx Zabortegia SA, no esté incurso en prohibición de contratar y se comprometa a cumplir la obligación de adscripción de medios prevista en el presente Pliego. Todo ello en cuanto se refiera y/o corresponda a la prestación o prestaciones a subcontratar. Adicionalmente, los licitadores podrán presentar en sus ofertas, la relación de subcontratas que prevén para la ejecución del contrato, debiendo en este caso cumplir con lo establecido en el párrafo precedente de esta Cláusula.
26. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE	**26. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.**
Kontratistaren ardura da hornidura-eragiketen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.	El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley de Contratos del Sector Público
27. HORNIDURA HARTZEA ETA BERME EPEA	**27. RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO Y PLAZO DE GARANTÍA**
Hornidura eman eta, gehienez, hilabete pasa baino lehen, horniduraren harrera formala eta positiboa egingo da. Hornidura jasotzeko moduan ez badago, hori berariaz agerraraziko da eta kontratistari jarraibideak emango zaizkio akatsak zuzentzeko eta hornidura berria emateko, hitzartutakoaren arabera. Akatsak zuzentzen ez badu, Elkarteak	En el plazo máximo de un mes desde que se efectúe la entrega del suministro, se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo. Cuando el suministro no se halle en condiciones de ser recibido, se hará constar expresamente y se darán instrucciones al contratista para que subsane los defectos o proceda a un nuevo suministro de acuerdo con lo pactado. Cuando no

kontratistaren kontura utziko du hornidura. Horiek horrela, Elkarteak ez du ordaindu beharko, edo ordaindutakoa berreskuratzeko eskubidea izango du. Gainera, gutxienez HURTEBETEKO epea egongo da, harrera formalaren egunetik hasita zenbatu beharrekoa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean adierazitako ondorioetarako. Berme-epe horretan akatsak agertuko balira lan edo zerbitzuetan, esleipenduna izango da horien erantzulea. Elkartearen aldetik eragozpenik gabe amaitzen baldin bada berme-epe hori, esleipendunaren erantzukizuna amaitutzat joko da.	se realice la subsanación o sustitución, la Sociedad los dejará de cuenta del contratista quedando exento de la obligación de pago o adquiriendo el derecho a recuperar lo pagado. Así mismo, UN AÑO, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Si en dicho plazo de garantía se manifestaran vicios en las obras o servicios, serán responsabilidad de la parte adjudicataria. Transcurrido este plazo sin que la Sociedad manifieste objeción alguna, se dará por totalmente extinguida la responsabilidad de la parte adjudicataria.
28. KONTRATISTARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK BALDINTZAK BETETZEN EZ BADITU	**28.PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO**
A. KONTRATUA BURUTZEKO EPEAK EZ BETETZEA	**A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
Kontratistak, bere erruagatik, kontratua burutzeko epe osoa edo epe partzialak igarotakoan burutu gabe baditu epe horietan egin beharreko obrak, Elkarteak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera utzi eta bermea bereganatzea, edo obrak burutu arte igarotzen den egun bakoitzeko diru-zigorra ezartzea: egunean 0,20 euro kontratuaren prezioaren 1.000 euroko. Lanak garaiz burutu ez izanagatiko zigorra kontratuaren prezioaren 100eko 5aren multiplo bat izatera iristen den bakoitzean Kontratazio	Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Sociedad podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,20 euros diarios por cada 1.000 del precio del contrato. Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará

Organoak kontratua eteteko eskumena du, edo kontratuaren jarraipena adosteko, zigor berriak ezarrita.	facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.
B. PRESTAZIOAK ZATI BATEAN GAUZATZEAN EZ BETETZEA	**B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES**
Kontratistak, bere erruagatik, zati batez kontratuko prestazioak gauzatzeko epean bukatzen ez badu, Mankomunitateak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.	Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Mancomunidad podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.
C. KONTRATUA BURUTZEAN AKATSAK EGITEA	**C. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO**
Prestazioa burutzean akatsak izan badira, Mankomunitateak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.	En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Mancomunidad podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato
29. KONTRATUAREN ALDAKETAK	**29. MODIFICACIONES DEL CONTRATO**
Herri-onurako arrazoiak direla eta, Elkarteak kontratua aldatzea izango du SPKLaren 205 artikuluan aurreikusten diren egoeretan eta beti ere, lizitazioaren eta esleipenaren funtsezko baldintzak aldatzen ez badira. Lehen aipatutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat.	La Sociedad podrá modificar el contrato por razones de interés público cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el art. 205 de la LCSP y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación. Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista.
30. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK	**30. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**

Hornidura-kontratua amaitzeko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. eta 306. artikuluetan azaltzen direnak izango dira.	Constituyen causas de resolución del contrato de suministro las establecidas en los artículos 211 y 306 de la Ley de Contratos del Sector Público.
31. ELKARTEAREN ESKUMENAK	**31. PRERROGATIVAS DE LA SOCIEDAD**
Elkarteari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.	Corresponden a la Sociedad las prerrogativas de a) interpretar el contrato; b) resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, c) modificarlo por razones de interés público; d) acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas
IV. JURISDIKZIO ESKUDUNA	**IV. JURISDICCIÓN COMPETENTE**
32 ERREKURTSOEN ARAUBIDEA	**32. REGIMEN DE RECURSOS.**
Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoa da SPKLren 44.1 artikuluan jasotako kontratuei dagokienez SPKLren artikuluan aurreikusitako egintzen aurkako kontratazio-arloko errekurtso berezia ebazteko eta behin-behineko neurriak hartzeari buruz erabakitzeko organo eskuduna. Errekurtso hori SPKLren 44. artikulutik 60.era bitartean xedatutakoaren arabera izapidetuko da. SPKLren 44.1 artikuluan jasota ez dauden kontratuei buruz emandako egintzei Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean aurreikusitako errekurtso arruntak jarri ahal izango zaizkie.	El órgano competente para resolver el recurso especial en materia de contratación frente a actos previstos en el artículo LCSP en relación con los contratos recogidos en el artículo 44.1 LCSP, así como para decidir sobre la adopción de las correspondientes medidas provisionales, es el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la Comunidad Autónoma de Euskadi. La tramitación del citado recurso se ajustará a lo dispuesto en los artículos 44 a 60 de la LCSP. Los actos dictados en relación con contratos no comprendidos en el artículo 44.1 LCSP serán susceptibles de los recursos ordinarios previstos en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

33. JURISDIKZIO ESKUMENDUNA	**33 JURISDICCIÓN COMPETENTE**.
Errekurtsoen ebazpenaren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa baino ezingo da jarri, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera. Kontratuak prestatu, esleitu eta aldatzeari dagokionez, azken horien aurkaratzea SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du eskumena, aipatutako errekurtso berezia ebatzi ondoren. Errekurtso hori jartzea nahitaezkoa da, aipatutako aginduaren aurrean aurkaratu aurretik egin beharreko izapide gisa. Jurisdikzio zibila arduratu beharko da kontratuaren betearazpenaz eta horren ondorioez. Esleipendunak berariaz uko egiten dio bere egoitzako foruari, eta Azpeitiko epaitegi eta auzitegien mende jartzen da, sor daitezkeen gorabehera eta erreklamazio guztiak ebazteko.	Contra la resolución de los recursos solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa. En materia de preparación, adjudicación y modificaciones contractuales, cuando la impugnación de estas últimas se base en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, será competente el orden jurisdiccional contencioso-administrativo, previa la resolución del recurso especial citado, la interposición del cual tiene carácter obligatorio como trámite previo a la impugnación ante el citado orden. De la ejecución del contrato y sus efectos deberá conocer la jurisdicción civil. El adjudicatario hace una renuncia expresa al fuero de su domicilio y se somete a los Juzgados y Tribunales de Azpeitia que sean competentes para la resolución de cuantas incidencias y reclamaciones pudieran plantearse.
34 DATU PERTSONALEN BABESA	**34. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**
Kontratazio honek datu pertsonalak ematea baldin badakar berekin, Datuak Babesteko 3/2018ko Lege Organikoa (DBLO) eta 2016/679 Datuak Babesteko Erregelamendu Europarrarekin bat etorriz, SPKLaren Legearen hogeita bostgarren xedapen gehigarrian eta	En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de Protección de Datos de Carácter

Legea garatzen duen araudian jasotako obligazioak bete beharko ditu kontratistak. Ondorioz, kontratua gauzatzean enpresa kontratistak eskura izango duen informazio pertsonal guztia konfidentziala izango da. Enpresa kontratistak eta kontratua gauzatzeko hark izendatutako langileek ezin izango dute lanak egiteko eskura izango duten informazio edo datu pertsonalik euren onurarako erabili, edo hirugarren pertsonei eman, baldin eta Elkartearen baimen idatzia ez badute. Hortaz, eskura dituzten baliabide guztiak erabili beharko dituzte egindako lanaren ondorioz eskuratutako informazioa eta emaitzak gordetzeko edo erreserbatzeko.	Personal (LOPD), y el Reglamento Europeo de Protección de Datos 2016/679. En consecuencia, toda la información de carácter personal a la que tenga acceso la empresa contratista con ocasión de la ejecución del contrato tiene carácter confidencial. La empresa contratista y el personal por ella asignado a la ejecución del contrato no pueden utilizar para sí, ni proporcionar a terceras personas, ningún dato o información de carácter personal al que tengan acceso con ocasión de la ejecución, sin autorización escrita de la Sociedad, siendo, por tanto, obligatorio poner todos los medios a su alcance para conservar el carácter confidencial o reservado tanto de la información como de los resultados obtenidos del trabajo realizado.

I ERANSKINA

DEUC

LAiEN
Ingurumena eta Energia

II. ERANSKINA

PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA, B GUTUN AZALEAN SARTZEKO

..... jaunak/andreak, bizilekua .... (kalea eta zk.) ..... (posta-kodea) helbidean duenak, NAN zk. ....., telefono zk. ..... eta helbide elektronikoa ..... dituenak, gaitasun juridikoa osoa eta jarduteko gaitasun osoa duenak, bere izenean (edo ..... jauna/andrea, ... posta-kodea, telefono zk. ..... eta NAN edo IFK ..... —pertsona fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan izanik— dituenaren ordezkari gisa), EEHak tratatzeko Planta Mugikor baten hornidura prozedura irekian parte hartzeko deiaren berri izanik, eta horretarako, argitaratutako Administrazio Baldintza Orria ezagututa,

AITORTZEN DU:

1º.- Berariazko Klausula Administratiboen Plegua, Baldintza Teknikoen Plegua eta kontratua zuzendu behar duten gainerako dokumentuak ezagutzen ditudala, eta berariaz eta guztiz onartu eta ontzat hartzen ditudala.

2º- Ordezkatzen dudan enpresak betetzen dituela indarreko araudiak eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak kontratu hau egiteko.

ANEXO II

MODELO DE PROPUESTA ECONÓMICA A INCLUIR EN EL SOBRE B

D/Dª..... .... con domicilio a efectos de notificaciones en ..... CP....., DNI nº....., teléfono..... e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... ..... CP ....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado de la convocatoria para tomar parte en la contratación por procedimiento abierto del suministro de Planta Móvil de reciclaje de RCD conociendo el Pliego de condiciones Administrativas publicado al efecto,

DECLARA:

1º.- Que conozco el Pliego de Cláusulas Administrativas y de Prescripciones Técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

2º.- Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato.

3º.- Era berean, lan, lan arriskuen prebentzio eta zerga alorretan araututakoa betetzeko konpromisoa hartzen dudala.

3º.- Que, asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral, prevención de riesgos laborales y tributaria

4º.- Esandako guztiaren arabera, kontratuaren xedea gauzatzeko konpromisoa hartzen dudala _____ euroko osoko prezioan (BEZa barne), honela banakatuta:
- Prezio oinarria: _____ euro
- BEZ aplikagarria (%____):_____ euro.

4º.- Que me comprometo a ejecutar los trabajos referenciados por un precio total de _____ euros (IVA incluido), desglosado de la siguiente manera:
- Precio: _____ euros
- IVA aplicable (____%): _____euros

Esandako prezioan kontzeptu guztiak barruan daudela ulertu behar da, eta hor zergak, gastuak, arlo fiskaleko edozein tasa eta ordainketak sartzen dira, baita kontratistaren etekin industriala ere.

En el precio indicado deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la contratista.

5º.- Hornidura_____ eguneko epean entregatzeko konpromisoa hartzen dudala.

5º.- Que me comprometo a realizar la entrega del suministro en un plazo de_____ días.

Horrenbestez, Lizitazioan parte hartzea ESKATZEN DU.

Por todo ello SOLICITA tomar parte en la licitación.

Azpeitian, 202..ko …..

Azpeitia a……de…….de 202..

Hautagaiaren sinadura.
Sin: _____».

Firma del candidato,
Fdo.: _____»